2003-2004

Annual Report

Business New Brunswick

Rapport annuel

Entreprises Nouveau-Brunswick

New Nouveau Brunswick CANADA

2003-2004 Annual Report

Published by:
Department of Business New Brunswick
Province of New Brunswick
PO Box 6000
Fredericton, New Brunswick
E3B 5H1
Canada

December 2004

Cover:
Communications New Brunswick

Typesetting:
Department of Business New Brunswick

Printing and Binding:
Printing Services, Supply and Services

ISBN—1-55236-637-5

Printed in New Brunswick

Rapport annuel 2003-2004

Publié par:
Ministère d'Entreprises Nouveau-Brunswick
Province du Nouveau-Brunswick
Case Postale 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H1
Canada

Décembre 2004

Couverture:
Communications Nouveau-Brunswick

Photocomposition:
Ministère d'Entreprises Nouveau-Brunswick

Imprimerie et reliure:
Services d'imprimerie, Approvisionnement et Services

ISBN—1-55236-637-5

Imprimé au Nouveau-Brunswick

105-03068/

2003-2004

Annual Report

Rapport annuel

Business
New Brunswick

Entreprises
Nouveau-Brunswick

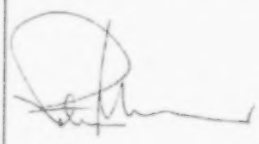
New Nouveau
Brunswick
CANADA

The Honourable Herménégilde Chiasson
Lieutenant-Governor of the Province of
New Brunswick

May it please Your Honour:

It is my privilege to submit the Annual Report of the Department of Business New Brunswick, Province of New Brunswick, for the fiscal year April 1, 2003, to March 31, 2004.

Respectfully submitted,



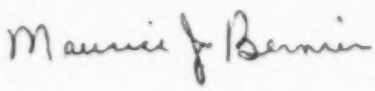
Peter Mesheau
Minister of Business New Brunswick

The Honourable Peter Mesheau
Minister of Business New Brunswick
Fredericton, NB

Sir:

I am pleased to present the Annual Report describing operations of the Department of Business New Brunswick for the fiscal year 2003-04.

Respectfully submitted,



Maurice J. Bernier, BSc., CGA
Deputy Minister

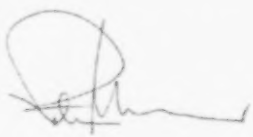
L'honorable Herménégilde Chiasson
Lieutenant-Gouverneur du Nouveau-Brunswick

Monsieur le Lieutenant-Gouverneur,

J'ai le privilège de vous présenter le rapport annuel du ministère d'Entreprises Nouveau-Brunswick pour l'année financière allant du 1er avril 2003 au 31 mars 2004.

Je vous prie de recevoir, Monsieur le Lieutenant-Gouverneur, l'assurance de ma très haute considération.

Le ministre d'Entreprises Nouveau-Brunswick,



Peter Mesheau

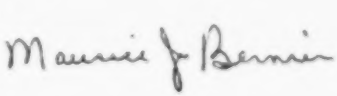
L'honorable Peter Mesheau
Ministre d'Entreprises Nouveau-Brunswick
Fredericton (N.-B.)

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de vous présenter le rapport annuel du ministère d'Entreprises Nouveau-Brunswick pour l'année financière 2003-04.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de mes sentiments distingués.

Le sous-ministre,



Maurice J. Bernier, B.Sc., CGA

TABLE OF CONTENTS

Forward by the Deputy Minister 5

Organization Chart 6

Departmental Overview & Focus 7
BNB's mission statement 7
BNB's vision statement 7

Key Result Areas (KRA) 7

Legislation 9

2003-2004 Economic Development Challenges 9

BNB 2003-2004 Economic Development Highlights 10

BNB Programs and Services 13
Business Development 13
Advanced Manufacturing and Value-Added Natural Resources 13
Knowledge Industries 14
Life Sciences 15
Industry Support 16
Community Economic Development 16
Innovation 18
Export Development 20
Investment 24
Trade Policy 26
Immigration 27
New Brunswick Film 28
Financial Assistance 29
Departmental Corporate Services 30
Federal Relations and Special Projects 30
Communications and Marketing 31
Human Resource Services 32
Planning and Research 33
Finance, Administration & MIS 34
Financial Overview 35

TABLE DES MATIÈRES

Avant-propos du sous-ministre 5

Organigramme du ministère d'Entreprises Nouveau-Brunswick 6

Aperçu et objectifs du Ministère 7
Mission 7
Vision 7

Générateurs de résultats clés (GRC) 7

Législation 9

Obstacles au développement économique en 2003-2004 9

Faits saillants du développement économique à ENB 2003-2004 10

Programmes et services 13
Développement des entreprises 13
Industries de la fabrication de pointe et des ressources à valeur ajoutée 13
Industries du savoir 14
Sciences de la vie 15
Soutien à l'industrie 16
Développement économique communautaire 16
Innovation 18
Développement des exportations 20
Investissements 24
Politique d'expansion du commerce 26
Immigration 27
Film Nouveau-Brunswick 28
Programmes financiers 29
Services généraux 30
Relations fédérales et projets spéciaux 30
Communications et marketing 31
Services des ressources humaines 32
Planification et recherche 33
Finances, administration et SIG 34
Survol financier 35

Forward by the Deputy Minister

I am pleased to present the Department of Business New Brunswick's Annual Report for fiscal year 2003-04.

Business New Brunswick (BNB) has, as in previous years, prepared this report in accordance with, and compliance with, the Policy on Annual Reports found in Administration Manual: AD-1605.

Based upon suggestions received from the Office of the Auditor General, this Annual Report has been prepared in an easier to read format. Particular care has been used to identify and link accomplishments for the year to the mandate and objectives set out on the Department's Strategic Plan. As well, a large portion of BNB's responsibilities relate to the implementation of ***"Greater Opportunity: New Brunswick's Prosperity Plan 2002-2012***" and this document is commonly referred to as the **Prosperity Plan** in this Annual Report.

BNB has been designated the lead Department in implementing the **Prosperity Plan** building block *Embracing Innovation*, and also supports work carried out in the three other building blocks: *Investing in People*; *Creating a Competitive Fiscal and Business Environment*; and *Building Strategic Infrastructure*. Particular emphasis has been made in the preparation of this document to highlight our **Prosperity Plan** activities and the reader will find **bold**, underlined, and *italicized* text throughout the report.

This work has become challenging this past year as departmental budgets and resources have been reduced. However, I am pleased to report that progress has been made as the result of teamwork; intra-departmentally within BNB, inter-departmentally on the federal / provincial / municipal government fronts; and with universities, academia, research institutions, and the private sector. Our stakeholders continue to help us move forward.

Maurice J. Bernier

Maurice J. Bernier, BSc.,CGA
Deputy Minister

Avant-propos du sous-ministre

J'ai l'honneur de vous présenter le rapport annuel du ministère d'Entreprises Nouveau-Brunswick pour l'année financière 2003-04.

Comme par les années précédentes, Entreprises Nouveau-Brunswick (ENB) a réalisé ce rapport conformément à la politique du gouvernement sur les rapports annuels AD-1605 du Manuel d'administration.

À la lueur des suggestions du Bureau du vérificateur général, un format plus convivial a été adopté pour faciliter la lecture. Nous nous sommes notamment efforcés d'indiquer les réalisations de l'année de référence et de les associer au mandat et aux objectifs établis dans le Plan stratégique du ministère. Par ailleurs, une large proportion des responsabilités d'ENB concerne la mise en œuvre de *Vers un meilleur avenir : Le Plan de prospérité du Nouveau-Brunswick 2002-2012*, couramment appelé **Plan de prospérité**.

ENB est le ministère responsable de la mise en œuvre d'un des éléments constitutifs du **Plan de prospérité**, «Choisir l'innovation», et de la collaboration aux projets relevant des trois autres éléments constitutifs : «Investir dans les gens», «Créer un milieu d'affaires et financier compétitif» et «Bâtir une infrastructure stratégique». En préparant ce rapport, nous avons pris soin de mettre en évidence les activités associées au **Plan de prospérité**; c'est pourquoi le lecteur remarquera, d'un bout à l'autre du document, du texte en **gras**, souligné ou en *italique* ou «entre guillemets».

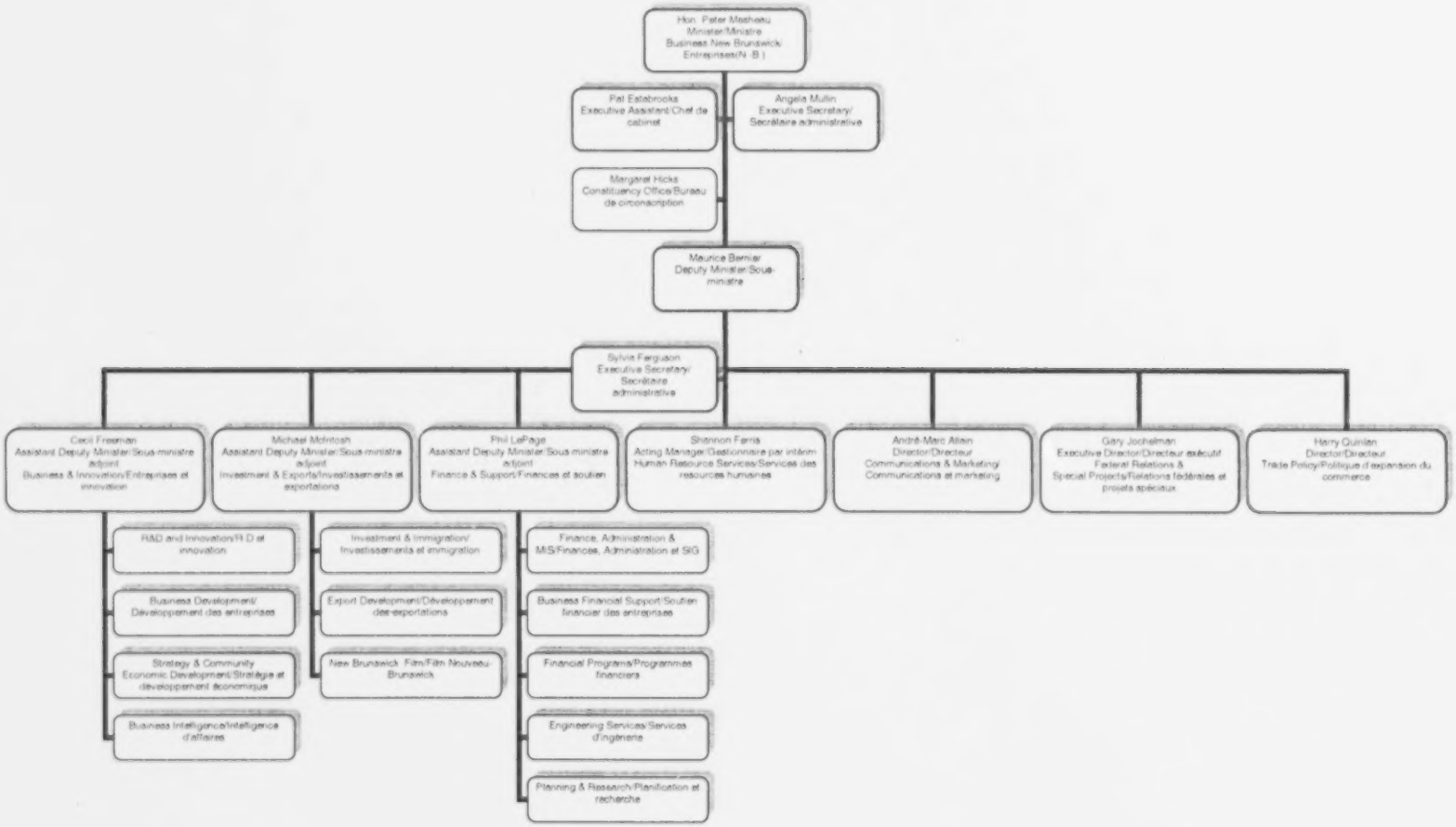
Ce travail relevait du défi cette année vu la réduction des budgets et des ressources du ministère. Cependant, je suis fier de souligner que, grâce à notre travail d'équipe, des progrès ont été réalisés sur le plan intraministériel, au sein d'ENB, et interministériel, avec les gouvernements fédéral, provincial, municipaux ainsi qu'avec les universités, les centres de recherche et le secteur privé. Les divers intervenants nous aident de façon soutenue à aller de l'avant.

Le sous-ministre,

Maurice J. Bernier

Maurice J. Bernier, B.Sc., CGA

Business New Brunswick Organization Chart
Organigramme du ministère d'Entreprises Nouveau-Brunswick



Departmental Overview & Focus

BNB's **mission**:
Business New Brunswick stimulates economic prosperity and global competitiveness

BNB's **vision**:
A prosperous New Brunswick is the result of prosperity in all regions throughout the province

As the lead department in economic development, Business New Brunswick (BNB) focuses its efforts on the stimulation of economic prosperity and global competitiveness through the development and support of opportunities for growth, innovation and exports in all regions of the Province. BNB employed an average of 170 highly skilled individuals in 8 offices throughout New Brunswick. Budget expenditures for 2003-04 totalled $31,419,200 against a budget of $26,008,900. The difference resulted from an over-expenditure of $6,617,900 in Strategic Assistance.

During the year in review, BNB completed a new three (3) year Strategic Plan for 2004-2007. The strategic plan provides the foundation for the overall work plan for the Department and is a key element in the development of the branch and individual work plans. This strategic plan aligns and focuses BNB's economic development efforts on core activities and is linked explicitly to the government's **Prosperity Plan** and the provincial vision.

BNB's Key Results Areas (KRAs) are linked to fourteen dynamic goals, from which departmental strategies and unit work plans flow. The KRAs and the associated goals follow:

1. **Economic Diversification and Clustering**
   -To support the creation of a market- driven, private sector-led process to build competitive advantage.

2. **Export Development**
   - To expand export development / market opportunities.

Aperçu et objectifs du ministère

Mission :
Le ministère d'Entreprises Nouveau-Brunswick stimule la prospérité économique et la compétitivité à l'échelle mondiale.

Vision :
Stimuler la prospérité de toutes les régions pour garantir la prospérité de l'ensemble de la province.

En tant que ministère responsable du développement économique, ENB s'efforce avant tout de stimuler la prospérité économique et la compétitivité sur la scène mondiale par la recherche et le soutien de possibilités de croissance, d'innovation et d'exportation dans toutes les régions de la province. Son effectif moyen de 170 personnes hautement qualifiées est réparti dans huit bureaux dispersés dans la province. Pour 2003-04, les dépenses budgétaires ont totalisé 31 419 200 $ par rapport à un budget de 26 008 900 $. L'écart provient d'un dépassement de 6 617 900 $ d'aide stratégique.

Dans le cours de l'année, ENB a élaboré un nouveau Plan stratégique triennal (2004-2007) qui sert d'assise au plan de travail général du ministère et constitue un élément clé du développement des unités administratives et des plans de travail individuels. Il concentre les efforts de développement économique sur les activités clés et est explicitement lié au **Plan de prospérité** et à la vision provinciale.

Les générateurs de résultats clés (GRC) comportent quatorze objectifs ambitieux, sur lesquels s'appuient les stratégies du ministère et les plans de travail des sections. Voici les générateurs et leurs objectifs :

1. **Diversification économique et grappage**
   -Appuyer la création d'une démarche axée sur le marché et dirigée par le secteur privé en vue de bâtir un avantage compétitif.

2. **Développement des exportations**
   -Stimuler le développement des exportations et en accroître les débouchés.

3. **Community Economic Development**
-To continue the leadership role, within government, in community economic development.
-To support the implementation of Community Economic Development Agency action plans in accordance with provincial and regional priorities.

4. **Effective Investment**
-To attract sustainable, strategic investments in key industry clusters.

5. **Effective and Responsive Organization**
-To ensure, within the department, a clear understanding of, and commitment to, BNB's priorities.
-To align resources with strategic priorities.

6. **Immigration**
-To increase the immigration of skilled workers and entrepreneurs to support key industry clusters and government priorities.

7. **Strategic Partnerships**
-To establish and maintain strategic partnerships which maximize resources and support the achievement of BNB's mission.

8. **Financial Management**
-To ensure due diligence in portfolio management.
-To leverage financial resources to maximize economic growth and return on investment.

9. **Innovation Capacity**
-To increase research and development and innovation capacity within the public and private sectors.
-To increase the adoption of innovative technologies and practices.

-To increase the commercialization of research and development efforts.

3. **Développement économique communautaire**
-Permettre au ministère de continuer à exercer son rôle de leadership dans ce créneau.
- Appuyer la mise en œuvre des plans d'action des Agences de développement économique communautaire selon les priorités provinciales et régionales.

4. **Investissement**
-Attirer des investissements durables et stratégiques dans les grappes industrielles clés.

5. **Organisation efficace et réceptive**
-S'assurer que le personnel comprend bien les objectifs du ministère et est déterminé à les accomplir.

-Assortir les ressources aux priorités stratégiques.

6. **Immigration**
-Accroître l'immigration de travail qualifiés et d'entrepreneurs pour soutenir les grappes industrielles clés et les priorités du ministère.

7. **Partenariats stratégiques**
-Établir et maintenir des partenariats stratégiques pour maximiser les ressources et aider ENB à accomplir sa mission.

8. **Gestion financière stratégique**
-Assurer une gestion raisonnable du portefeuille.
-Créer un levier financier et maximiser la croissance économique et le rendement des investissements.

9. **Capacité d'innover**
-Accroître la capacité de R-D et d'innovation dans les secteurs public et privé.
-Stimuler l'adoption de technologies et de pratiques novatrices.
-Stimuler la commercialisation de produits ou de services issus de projets de R-D.

Legislation

The Department of Business New Brunswick may provide financial assistance to aid and encourage the establishment or development of industry in the Province of New Brunswick. It delivers this assistance through direct loans, loan guarantees, equity investments and strategic assistance.

Authority to provide this assistance is currently vested in the Minister through four acts, namely:

- The *Economic Development Act*;
- The *Agricultural Development Act*;
- The *Livestock Incentives Act*; and
- The *Fisheries Development Act*.

In addition, Regulation 82-197 under the *Economic Development Act* (O.C. 82-842) prescribes industrial, commercial and business activities to which the Minister may or may not grant financial assistance under the *Economic Development Act*.

2003-2004 Economic Development Challenges

- Changing value of the Canadian dollar
- Competition from low cost-developing countries such as China
- Skilled labour shortages
- Transition toward knowledge-based economies
- Need to constantly improve productivity
- Global trend towards corporate consolidation
- Trade restrictions
- Need to strengthen the foundation for innovation across firms, individuals and institutions
- Need to undertake economic development efforts in all regions of the province

Législation

Le ministère d'Entreprises Nouveau-Brunswick peut fournir de l'aide financière pour favoriser et stimuler l'établissement ou le développement d'industries au Nouveau-Brunswick au moyen de prêts directs, garanties de prêt, programmes d'aide financière et capital actions.

Quatre lois habilitent le ministère à fournir cette aide :

- *Loi sur le développement économique*
- *Loi sur l'aménagement agricole*
- *Loi sur les mesures destinées à encourager l'élevage du bétail*
- *Loi sur le développement des pêches*

De plus, le *Règlement 82-197* relevant de la *Loi sur le développement économique* (D.C. 82-842) prescrit les activités industrielles, commerciales et économiques auxquelles le ministre est habilité ou non à accorder de l'aide financière en application de la *Loi sur le développement économique*.

Obstacles au développement économique en 2003-2004

- Fluctuation du dollar canadien
- Compétition des pays en voie de développement aux coûts peu élevés, comme la Chine
- Pénuries de travailleurs qualifiés
- Transition vers des économies du savoir
- Nécessité d'accroître constamment la productivité
- Tendance mondiale à l'unification
- Restrictions commerciales
- Nécessité de renforcer les bases de l'innovation chez les particuliers, entreprises et institutions
- Nécessité d'entreprendre des efforts de développement économique dans toutes les régions de la province

BNB 2003-2004 Economic Development Highlights

During 2003-04, BNB focused on working closely with the business community, other government departments, the network of 15 Enterprise Agencies, the academic sector and other levels of government to stimulate positive growth in the New Brunswick economy as we enter the 21st century. Late in the fiscal year, the eNB.ca Office was transferred from Business New Brunswick to Service New Brunswick (SNB).

In order to contribute maximally to New Brunswick's goal of greater opportunity and prosperity, and to work strategically within the four building blocks of the **Prosperity Plan,** BNB focused on increased innovation capacity and R&D as drivers of productivity and economic growth. To facilitate this, BNB actively:

A) Identified industry ***clusters*** that promise the greatest opportunity for economic diversification and development in New Brunswick.

- In fiscal year 2003-04, an overview was completed of the four broad industries (Knowledge Industries, Life Sciences, Advanced Manufacturing and Value-added Resources). Sub clusters and associated potential growth companies were identified.
- Continued to build industry through various industry associations.
- Worked with 500 companies with the objective of identifying opportunities.
- The number of nominated immigrant applications increased by 100%.

Faits saillants du développement économique à ENB en 2003-2004

En 2003-04, ENB s'est employé à travailler étroitement avec la communauté d'affaires, d'autres ministères, le Réseau Entreprise (15 ADEC), les universités et les autres ordres de gouvernement pour stimuler la croissance économique du Nouveau-Brunswick à l'aube du 21e siècle. Vers la fin de l'année financière, ENB a transféré la gestion du bureau d'eNB.ca à Services Nouveau-Brunswick (SNB).

En 2003-04, pour mieux contribuer à l'objectif d'amélioration des possibilités et de la prospérité du Nouveau-Brunswick et fonctionner dans le cadre des quatre éléments constitutifs du **Plan de prospérité,** ENB a concentré ses efforts sur la capacité d'innovation et le potentiel de R-D en tant que moteurs de productivité et de croissance économique.

A) Il a identifié les ***grappes*** industrielles les plus prometteuses pour la diversification et le développement économiques.

- Analyse de quatre grandes industries (Savoir, Sciences de la vie, Fabrication de pointe et Ressources à valeur ajoutée), puis a établi des sous-grappes et déterminé leur potentiel de croissance.
- Poursuite de l'aménagement de l'infrastructure industrielle avec diverses associations industrielles.
- Collaboration avec 500 entreprises pour identifier des possibilités.
- Augmentation de 100 % du nombre de demandes d'immigration.

B) Initiated innovation activities in support of the Innovation Agenda.

- New Brunswick Innovation Foundation completed its first year of operations.
- BNB continued to focus on e-business awareness, development of the e-learning industry, broadband high-speed Internet development and e-health applications.
- The Technology Adoption and Commercialization Program (TACP) assisted 153 companies.

C) Encouraged participation by individuals, businesses and communities in our overall ***community economic development*** activities.

- Strategic plans and integrated work plans were developed for all 15 Enterprise Agencies.
- Completed a formative evaluation to prepare for renegotiation of the federal/provincial funding agreements.
- Completed the organization of the Enterprise Network.

D) Developed ***strategic partnerships*** to maximize our economic development efforts.

- During the period of review, BNB continued to forge strategic, collaborative relationships among all partners: governments (federal, provincial and municipal); businesses; communities; universities; and other research and learning institutions.

B) Il a mis en œuvre des projets d'innovation pour soutenir le Programme d'innovation.

- Fin de la première année d'activités de la Fondation de l'innovation du Nouveau-Brunswick.
- Poursuite de la concentration sur la sensibilisation au cybercommerce, la croissance de l'industrie du cyberapprentissage, l'implantation d'une technologie internet haute vitesse à large bande et conception d'applications en cybersanté.
- Aide à 153 entreprises par l'intermédiaire du Programme d'adoption et de commercialisation de la technologie.

C) Il a encouragé les citoyens, entreprises et communautés à participer aux activités générales de ***développement économique communautaire***.

- Élaboration de plans stratégiques et de plans de travail intégrés pour les 15 agences du Réseau Entreprise.
- Achèvement d'une évaluation formative préalable à la renégociation des accords de financement fédéraux-provinciaux.
- Achèvement de l'implantation du Réseau Entreprise.

D) Il a établi des ***partenariats stratégiques*** pour optimiser ses efforts de développement économique.

- Poursuite de l'établissement de relations stratégiques et d'ententes de collaboration avec ses partenaires sur la voie de prospérité : gouvernements (fédéral, provincial, municipaux); entreprises; collectivités; universités; autres établissements de recherche et d'enseignement.

Our partners in prosperity are 7 provincial departments, 15 Enterprise Agencies, 4 universities, 10 federal government departments and agencies, and 3 research facilities.

- Trade Team NB
- Innovation Team NB

E) Supported export-oriented and export-ready businesses with on-the-ground advice, international fact-finding and business ***diversification*** opportunities.

- In fiscal year 2003-04, *investment promotion & trade promotion* activities continued to support the diversification and strengthening of our economy. Export development (trade promotion) continues to partner with Team New Brunswick, Team Canada Atlantic, and Team Canada as effective tools to take export-ready New Brunswick companies to outside markets.

F) Positioned New Brunswick as an investment magnet and gateway for trade in North America.

- In fiscal year 2003-04, BNB continued to build on previous activities resulting in increased exposure in the international marketplace. Several strategic initiatives have been used to strengthen NB's role in the global marketplace and international community. Participation on Team Canada Atlantic trade missions and the joint NB/Manitoba trade mission to Chicago/Atlanta are examples of such initiatives. Specific examples may be found in the report from Export Development on page 20 of this report.
- Export and Investment efforts of BNB have continued to prioritize their work to build upon **Prosperity Plan** strategic partnerships such as: New Brunswick – International; New Brunswick – New England; and New Brunswick – Canada.

Soit 7 ministères provinciaux, 15 agences du Réseau Entreprise, 4 universités, 10 organismes fédéraux et 3 centres de recherche.

- Équipe Commerce N.-B.
- Équipe Innovation N.-B.

E) Il a appuyé les entreprises intéressées ou prêtes à exporter en leur fournissant des conseils sur le terrain, des données de recherche internationales et des possibilités de ***diversification.***

- Poursuite des activités de promotion de l'investissement et du commerce pour stimuler la diversification et renforcer l'économie – collaboration de la Direction du développement des exportations (promotion du commerce) avec Équipe Nouveau-Brunswick, Équipe Canada atlantique et Équipe Canada pour aider les entreprises prêtes à conquérir des marchés étrangers.

F) Il a positionné le Nouveau-Brunswick comme pôle d'attraction pour les investissements et porte d'entrée pour le commerce en Amérique du Nord.

- Poursuite des activités visant à mieux faire connaître la province à l'international – initiatives stratégiques déployées pour renforcer le rôle du Nouveau-Brunswick sur le marché mondial et dans la communauté internationale. Entre autres, exemples de ces initiatives, la participation d'Équipe Canada atlantique à des missions commerciales et à la mission conjointe N.-B.– Manitoba à Chicago et Atlanta. D'autres exemples se trouvent à la section Développement des exportations (p. 20 de ce rapport).
- Dans le domaine de l'exportation et de l'investissement, maintien du cap en matière de partenariats stratégiques correspondant aux visées du **Plan de prospérité** : N.-B. – International; N.-B. – Nouvelle-Angleterre; N.-B. – Canada.

G) Developed Strategic Infrastructure required for economic development.

- Broadband access program for all New Brunswickers.

BNB Programs and Services

Business New Brunswick supports the maintenance and development of business activities by offering a complete range of services. BNB staff is experienced and resourceful and are available to assist businesses in making the most of their opportunities both at home and abroad. They routinely provide advice and guidance in the following domains: growth strategies, investment, research & development, export readiness, partnership plans, quality assurance, access to capital, marketing and commercialization. Our core services comprise:

Business Development

BNB provides information on export-readiness, technology adoption and commercialization, research and development, the latest in industry trends and technological advances, and potential business opportunities within the manufacturing, resources and knowledge industries.

Business Development focused on the growth and development of the manufacturing and knowledge industries. The objective was to work with New Brunswick companies and industry associations to assist them in achieving success in the global economy.

Advanced Manufacturing and Value-Added Natural Resources

To develop strong relationships with New Brunswick companies and industry associations, in excess of 500 companies were visited during the last year with the objective of identifying opportunities for growth, diversification, partnering and productivity improvements within the Manufacturing, Resource and Knowledge Industries sectors. 444 project evaluations were completed on various programs by branch staff, including 144 for the Atlantic Canada Opportunities Agency (ACOA).

G) Il a développé l'infrastructure stratégique nécessaire au développement économique.

- Programme d'accès à large bande pour l'ensemble de la population.

Programmes et services

ENB appuie le développement et la gestion d'activités commerciales en offrant une gamme complète de services. Son personnel expérimenté et plein de ressources peut aider les entreprises à profiter au maximum des occasions, tant au pays qu'à l'étranger. Il prodigue systématiquement des conseils et de l'aide dans les domaines suivants : stratégie de croissance, investissement, R-D, plan de préparation à l'exportation, création de partenariats, assurance de la qualité, accès au capital, marketing et commercialisation. Les services de base comprennent :

Développement des entreprises

ENB fournit de l'information sur la préparation à l'exportation, l'adoption et la commercialisation de technologie, la R-D, les dernières tendances de l'industrie, les avancées technologiques ainsi que les possibilités d'affaires dans les industries de la fabrication, des ressources et du savoir.

Développement des entreprises s'est concentré sur la croissance et le développement des industries de la fabrication et du savoir. Son objectif était de travailler avec les entreprises et les associations industrielles néo-brunswickoises pour les aider à percer sur la scène mondiale.

Industries de la fabrication de pointe et des ressources à valeur ajoutée

Au cours de la dernière année, afin de tisser des liens avec les compagnies et les associations industrielles de la province, plus de 500 entreprises ont été visitées. C'était l'occasion de déterminer les possibilités de croissance, de diversification, de partenariats et d'accroissement de la productivité dans les secteurs de la fabrication, des ressources et du savoir. La direction a effectué 444 évaluations de projets dans le cadre de différents programmes, dont 144 pour l'Agence de promotion économique du Canada atlantique (APECA).

Under the Technology Adoption and Commercialization Program (TACP), $1,060,747.10 in contributions was committed for 199 projects involving 153 companies to pursue activities related to productivity improvements, innovation and exports.

- 99 projects were innovation-type projects valued at $448,262;
- 22 projects valued at $242,474 were clustering initiatives;
- 43 projects valued at $202,863 were productivity improvements; and
- 35 projects valued at $167,168 were for export assistance.

During the fiscal year 2003-04, 19 industry profiles were completed which covered information on core capabilities, overview, opportunities, challenges and issues as well as recommended strategies for the short-and medium-term for each of the mjor industries.

Knowledge Industries

The New Brunswick Knowledge Industry encompasses all companies and organizations whose primary products and services are knowledge intensive. This group is considered one of the primary clusters in the province and includes all companies and organizations involved in: Customer Contact Centres, e-Learning, Online Universities, Internet Solutions, Simulation, Game Technology and Animation, IT Services and specialized consulting services. The cluster now employs over 26,000 people in over 700 establishments throughout NB. The cluster contributes approximately 2 billion dollars to the GDP, 80% of which is export oriented.

- One of the BNB focus areas for the last year was on developing industry led subcluster strategies and integrating those with the Enterprise Network's work plans to ensure balanced and appropriate development takes place in all regions of the province.

Dans le cadre du Programme d'adoption et de commercialisation de la technologie (PACT), 1 060 747,10 $ ont été engagés envers 199 projets pour permettre aux 153 entreprises touchées de poursuivre leurs activités relatives à la productivité, l'innovation et l'exportation.

- 448 262 $ pour 99 projets axés sur l'innovation
- 242 474 $ pour 22 projets d'établissement de grappes
- 202 863 $ pour 43 projets d'accroissement de la productivité
- 167 168 $ pour 35 projets de développement des exportations

On a dressé le profil de 19 grandes industries faisant ressortir les capacités de base, les activités, les possibilités, les difficultés, les enjeux et les stratégies recommandées à court et à moyen termes pour chacune.

Industries du savoir

Le grand domaine du savoir du Nouveau-Brunswick englobe toutes les entreprises et organisations dont les produits et services reposent principalement sur le savoir et est considéré comme une des grappes stratégiques de la province. Il recoupe les secteurs suivants : centres de contacts avec la clientèle, universités en ligne (cyberapprentissage), solutions internet, simulation, technologies de jeu et d'animation, services de TI, et services de consultation spécialisés. Cette grappe industrielle emploie plus de 26 000 travailleurs répartis dans quelque 700 établissements du Nouveau-Brunswick. Elle exporte 80 % de ses produits et services et sa contribution au PIB est d'environ 2 milliards de dollars.

- L'élaboration de stratégies de sous-grappes dirigées par l'industrie et leur intégration aux plans de travail du Réseau Entreprise s'est avérée une tâche cruciale pour ENB dans son souci de développement équilibré et approprié pour toutes les régions de la province.

- Seven sub-cluster profiles were developed and matched with regional development priorities. This led to increased emphasis being placed on Knowledge Industry development in the northeast and northwest.

- Regional industry-led groups have been formed in these areas and a new event, FrancoTech, was organized supporting the introduction of technology in Francophone enterprises. This event complements 12 other regional events catering to over 2200 industry representtatives looking to increase productivity and export competitiveness in their enterprises.

- Two new industry groups, Animation NB and LearnNB, were supported to develop action plans for their sub-clusters.

- New Brunswick spearheaded an initiative to form the Atlantic Technology Society, an organization of Atlantic Canadian Technology companies committed to addressing the most pressing issues of competitiveness, image, and export readiness. The society is hosting its first event in New Brunswick in the fall of 2004 to address challenges faced in accessing venture capital and export markets.

- Under the small-and medium-sized enterprises (SME) action item, BNB has worked to support quality management practices as a key to small business success by working with SME to improve management training opportunities.

Life Sciences

Business New Brunswick continues to coordinate the development of the Life Sciences cluster as set forth in the Economic Diversification and Clustering Implementation Strategies of the **Prosperity Plan**.

- Completed draft of strategy with stakeholders.

- L'élaboration de sept profils de sous-grappes associées aux priorités de développement régionales a donné une importance accrue au développement de l'industrie du savoir dans le Nord-Est et le Nord-Ouest.

- Des groupes de travail dirigés par l'industrie dans ces régions et une nouvelle foire, FrancoTech, organisée pour appuyer l'introduction de la technologie dans les entreprises francophones se sont ajoutés à douze autres événements régionaux destinés à plus de 2200 représentants de l'industrie soucieux d'accroître leur productivité et la compétitivité de leurs exportations.

- Deux nouveaux groupes de l'industrie – Animation NB et ApprendreNB ont obtenu de l'aide pour élaborer des plans d'action pour leurs sous-grappes.

- Le Nouveau-Brunswick a dirigé une initiative qui a abouti à la création d'une société technologique du Canada atlantique, un regroupement d'entreprises technologiques déterminées à se pencher sur les questions les plus urgentes en matière de compétitivité, d'image et de préparation à l'exportation. Son premier événement, prévu au Nouveau-Brunswick à l'automne 2004, portera sur les difficultés d'accès au capital de risque et aux marchés d'exportation.

- En ce qui à trait aux petites et moyennes entreprises (PME), ENB s'est employé à promouvoir la qualité des pratiques de gestion comme un élément clé de leur succès en s'efforçant d'améliorer les possibilités de formation en gestion.

Sciences de la vie

ENB continue à coordonner l'établissement de la grappe des Sciences de la vie en regard des stratégies de grappage et de diversification économique que préconise le **Plan de prospérité**.

- Il a terminé l'ébauche des stratégies avec les groupes d'intérêt.

- Continuing efforts to bring industry, government and universities together to develop sector.

- Represents New Brunswick on the International North East Bio-Sciences Corridor committee.

- Continues work with the Enterprise Network where Life Sciences have been determined to be a priority.

Industry Support

- Industry Support provided an advocacy role to the private sector by facilitating industry involvement in government processes and policies.

- In excess of ten major projects, including five industry associations and numerous individual firms were provided with this service.

- Assistance to other government departments in maximizing New Brunswick content opportunities in major provincial construction and procurements such as the completion of the four lane Trans Canada Highway.

- The single Point of Entry Process for major projects was established as a result of the Red Tape Reduction Initiative.

Community Economic Development

The Community Economic Development (CED) Partnership is a partnership of the Provincial Departments of Business New Brunswick, Training & Employment Development (TED) and the Regional Development Corporation (RDC); the Atlantic Canada Opportunities Agency and Human Resource Development Canada (HRDC) representing the federal government; and the Enterprise Network (the association which represents the 15 Enterprise Agencies - community economic development agencies).

The mandate of the partnership is to support and enhance the community economic development framework within the province. This framework is responsive to regionally defined priorities and opportunities, addresses regional differences within the province and builds on current strengths.

- Il poursuit ses efforts de rapprocher l'industrie, le gouvernement et les universités en vue de développer le secteur.

- Il représente le Nouveau-Brunswick au comité du Corridor international de biotechnologies du Nord-Est.

- Il continue à travailler avec le Réseau Entreprise, où la grappe des Sciences de la vie est considérée comme prioritaire.

Soutien à l'industrie

- La défense des intérêts du secteur privé fait partie du soutien à l'industrie en favorisant sa participation aux processus et politiques du gouvernement.

- Plus de dix projets majeurs, dirigés par cinq associations industrielles et de nombreuses firmes individuelles, ont bénéficié du soutien à l'industrie.

- D'autres ministères ont bénéficié de soutien pour maximiser les possibilités du Nouveau-Brunswick par rapport aux grands projets provinciaux de construction et d'approvisionnement (p. ex. achèvement de la Transcanadienne à quatre voies).

- Un processus centralisé pour les projets de développement majeurs a été établi en conséquence de l'Initiative de réduction des formalités administratives.

Développement économique communautaire

Le Partenariat de développement économique communautaire se veut une alliance entre le ministère provincial d'Entreprises Nouveau-Brunswick, Formation et Développement de l'emploi (FDE) et la Société de développement régional (SDR); l'Agence de promotion économique du Canada atlantique et Développement des Ressources humaines Canada (DRHC) (représentants du gouvernement fédéral) et le Réseau Entreprise (l'association qui représente les 15 agences de développement économique communautaire).

Ce partenariat a pour mandat d'appuyer et d'améliorer le cadre provincial de développement économique communautaire (DEC). Ce cadre est sensible aux priorités et possibilités régionales, tient compte des différences régionales dans la province et mise sur les forces actuelles.

New Brunswick's CED framework is unique in Canada in engaging all three levels of government in an integrated regional approach to economic and labour force development. The CED framework provides a vehicle to ensure real and meaningful input from municipalities and community representatives. It ensures that the business community is fully engaged in the planning and development process at the board level. It ensures community participation and government commitment in the planning process. It provides adequate operational and developmental funding to address regional development objectives and achieve regional priorities.

- In fiscal year 2003-04, the 15 Enterprise Agencies completed their strategic plans and embarked on their implementation. The Department of Business New Brunswick is coordinating the provincial response to these strategic plans. All affected provincial departments have been notified of issues which are influenced by their mandates.

- The Community Economic Development Steering Committee has completed an evaluation of the Enterprise Agencies and is currently negotiating the terms of a new federal/provincial funding agreement for operating costs associated with the Enterprise Agencies.

Le cadre DEC du Nouveau-Brunswick est unique au Canada en ce sens qu'il engage les trois ordres de gouvernement dans une approche régionale intégrée du développement de l'économie et de mise en valeur de la main-d'œuvre. Il fournit un véhicule assurant un apport réel et significatif des municipalités et des représentants de la collectivité. Pour ce qui est du conseil d'administration, il assure le plein engagement des gens d'affaires dans les processus de planification et de développement. Il garantit la participation de la collectivité et l'engagement du gouvernement dans le processus de planification. Il assure des fonds de démarrage et de fonctionnement qui sont adéquats pour atteindre les objectifs de développement et pour aborder les priorités régionales.

- En 2003-04, les 15 agences Entreprise ont achevé leur plan stratégique et en ont entrepris la mise en œuvre. ENB coordonne les résultats qui en découlent à l'échelle provinciale et a avisé tous les ministères provinciaux touchés de la manière dont leur mandat influence les mesures d'action.

- Le comité directeur du développement économique communautaire a évalué les agences Entreprise et négocie maintenant les modalités d'un nouvel accord de financement fédéral-provincial pour leurs frais de fonctionnement.

Enterprise Agency Map/Carte des agences Entreprise

Legend / Légende

1 Enterprise Carleton Region / Entreprise Région de Carleton
2 Enterprise Central NB / Entreprise Centre du N.-B.
3 Entreprise Chaleur / Enterprise Chaleur
4 Enterprise Charlotte / Entreprise Charlotte
5 Enterprise Fundy / Entreprise Fundy
6 Entreprise Région Grand Sault / Enterprise Grand Falls Region
7 Enterprise Greater Moncton / Entreprise Grand Moncton
8 Enterprise Fredericton / Entreprise Fredericton
9 Enterprise Kent / Entreprise Kent
10 Entreprise Madawaska / Enterprise Madawaska
11 Enterprise Miramichi / Entreprise Miramichi
12 Entreprise Péninsule / Enterprise Peninsula
13 Enterprise Restigouche / Entreprise Restigouche
14 Enterprise Saint John / Entreprise Saint John
15 Enterprise South East / Entreprise Sud-Est

New Brunswick's CED framework is unique in Canada in engaging all three levels of government in an integrated regional approach to economic and labour force development. The CED framework provides a vehicle to ensure real and meaningful input from municipalities and community representatives. It ensures that the business community is fully engaged in the planning and development process at the board level. It ensures community participation and government commitment in the planning process. It provides adequate operational and developmental funding to address regional development objectives and achieve regional priorities.

- In fiscal year 2003-04, the 15 Enterprise Agencies completed their strategic plans and embarked on their implementation. The Department of Business New Brunswick is coordinating the provincial response to these strategic plans. All affected provincial departments have been notified of issues which are influenced by their mandates.

- The Community Economic Development Steering Committee has completed an evaluation of the Enterprise Agencies and is currently negotiating the terms of a new federal/provincial funding agreement for operating costs associated with the Enterprise Agencies.

Le cadre DEC du Nouveau-Brunswick est unique au Canada en ce sens qu'il engage les trois ordres de gouvernement dans une approche régionale intégrée du développement de l'économie et de mise en valeur de la main-d'œuvre. Il fournit un véhicule assurant un apport réel et significatif des municipalités et des représentants de la collectivité. Pour ce qui est du conseil d'administration, il assure le plein engagement des gens d'affaires dans les processus de planification et de développement. Il garantit la participation de la collectivité et l'engagement du gouvernement dans le processus de planification. Il assure des fonds de démarrage et de fonctionnement qui sont adéquats pour atteindre les objectifs de développement et pour aborder les priorités régionales.

- En 2003-04, les 15 agences Entreprise ont achevé leur plan stratégique et en ont entrepris la mise en œuvre. ENB coordonne les résultats qui en découlent à l'échelle provinciale et a avisé tous les ministères provinciaux touchés de la manière dont leur mandat influence les mesures d'action.

- Le comité directeur du développement économique communautaire a évalué les agences Entreprise et négocie maintenant les modalités d'un nouvel accord de financement fédéral-provincial pour leurs frais de fonctionnement.

Enterprise Agency Map/Carte des agences Entreprise

Legend / Légende

1 Enterprise Carleton Region / Entreprise Région de Carleton
2 Enterprise Central NB / Entreprise Centre du N.-B.
3 Entreprise Chaleur / Entreprise Chaleur
4 Enterprise Charlotte / Entreprise Charlotte
5 Enterprise Fundy / Entreprise Fundy
6 Entreprise Region Grand Sault / Entreprise Grand Falls Region
7 Enterprise Greater Moncton / Entreprise Grand Moncton
8 Enterprise Fredericton / Entreprise Fredericton
9 Enterprise Kent / Entreprise Kent
10 Entreprise Madawaska / Entreprise Madawaska
11 Enterprise Miramichi / Entreprise Miramichi
12 Entreprise Péninsule / Entreprise Peninsula
13 Enterprise Restigouche / Entreprise Restigouche
14 Enterprise Saint John / Entreprise Saint John
15 Enterprise South East / Entreprise Sud-Est

Innovation

Fiscal year 2003-04 saw the establishment and initial operation of the *NB Innovation Foundation (NBIF)*. This at-arms-length, private, not-for-profit corporation is responsible for investing a $20 million endowment fund established by the provincial government in 2002. BNB is also the provincial lead in Innovation Team NB, a federal-provincial working group created to better coordinate efforts aimed at achieving the federal & provincial governments' innovation objectives.

More specifically the R&D and Innovation activities included:

- Developing and signing of a Memorandum of Understanding (MOU) with the NBIF to offer initial technical and financial evaluations related to applications to NBIF programs. A total of 22 technical and financial evaluations were coordinated by the branch.

- Leading BNB's Aerospace and Defense Initiative. Working closely with ACOA and the newly formed New Brunswick Aerospace and Defense Association (NBADA) which already represents more than forty private sector firms, New Brunswick was represented at CANSEC, Canada's premier defense event in April 2003 as well as the Nova Scotia Air Show (NSIAS) in September 2003. Several other networking and development activities were held throughout New Brunswick bringing the local business community together with prime contractors such as Lockheed Martin, General Dynamics, Sikorsky and Boeing to develop partnerships and supply contracts.

Innovation

L'année 2003-04 a été témoin de la création et des débuts de la *Fondation de l'innovation du Nouveau-Brunswick (FINB)*. Cette société indépendante, privée et à but non lucratif est chargée d'investir un fonds de dotation de 20 millions de dollars établi en 2002 par le gouvernement provincial. ENB est également le ministère responsable d'Équipe Innovation N.-B., un groupe de travail fédéral-provincial créé pour mieux coordonner les efforts visant à atteindre les objectifs fédéraux et provinciaux en matière d'innovation.

Aperçu des activités de R-D et d'innovation :

- Négocier et signer un protocole d'entente avec FINB pour la prestation d'évaluations techniques et financières préliminaires des demandes liées aux programmes de la FINB. ENB a procédé à 22 évaluations techniques et financières.

- Diriger l'Initiative de l'aérospatiale et de la défense d'ENB. Grâce à sa collaboration étroite avec l'APECA et l'Association de l'aérospatiale et de la défense du Nouveau-Brunswick (AADNB), un nouvel organisme déjà constitué d'une quarantaine de firmes privées, le Nouveau-Brunswick a été représenté à CANSEC, un important salon canadien des technologies de la sécurité et de la défense (avril 2003), et au Nova Scotia Air Show (septembre 2003). Plusieurs autres activités de maillage et de développement ont eu lieu à divers endroits de la province, réunissant la communauté d'affaires et d'importants fournisseurs – entre autres Lockheed Martin, General Dynamics, Sikorsky et Boeing – qui ont mené à des partenariats et des contrats.

- Ongoing technical evaluations, business visits, intergovernmental meetings related to the continuing New Brunswick, Atlantic and National Innovation Initiatives including representing New Brunswick on various federal/provincial/territorial working groups.

- Ongoing analysis and evaluation of Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) decisions as well as providing government with policy advice on telecommunications issues. Technical evaluation and support for the development of the province's broadband initiative was also supported.

The activities of R&D and Innovation are linked to the *Embracing Innovation* building block of the **Prosperity Plan** but with some overlap with the other building blocks: *Investing in People* (opportunities in the sciences, mathematics and engineering); *Creating a Competitive Fiscal and Business Environment* (R&D Tax Credits, Risk Capital Issues) and *Building Strategic Infrastructure* (University Research Infrastructure, University Science Parks and Incubators). R&D and Innovation staff of BNB has the lead role in successfully implementing the Province's innovation agenda *Embracing Innovation* which was released in 2002.

Innovation Team NB

The innovation team's goal is to improve New Brunswick's research and innovation performance through increased public awareness and participation, improved federal-provincial policy, program and service coordination as well as through joint projects with academic and research institutions and private sector business associations.

- Procéder à des évaluations techniques, faire des visites d'entreprises et assister à des rencontres intergouvernementales dans le cadre des initiatives permanentes déployées au Nouveau-Brunswick, au Canada atlantique et au Canada, y compris la représentation de la province à divers groupes de travail fédéraux-provinciaux-territoriaux.

- Analyser et évaluer, de façon continue, les décisions du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) et conseiller le gouvernement sur des enjeux de télécommunications. Fournir évaluation et soutien techniques à l'initiative de télécommunications à large bande du gouvernement provincial.

Les activités de R-D et d'innovation sont d'abord reliées à l'élément constitutif «Choisir l'innovation» du **Plan de prospérité**, mais elles en recoupent d'autres : «Investir dans les gens» (possibilités en sciences, en mathématique et en génie); «Créer un milieu d'affaires et financier compétitif» (crédits d'impôt à la R-D, capital-risque) et «Bâtir une infrastructure stratégique» (infrastructure de recherche universitaire, parcs scientifiques et incubateurs). Le personnel d'ENB responsable de la R-D et de l'innovation a pour mandat d'exécuter le programme d'innovation du gouvernement «Choisir l'innovation», annoncé en 2002.

Équipe Innovation N.-B.

Équipe Innovation N.-B. a pour mandat d'améliorer le potentiel de recherche et d'innovation de la province par la sensibilisation et la participation publiques accrues, une meilleure coordination des politiques, programmes et services fédéraux-provinciaux et par l'établissement de projets conjoints avec les universités, centres de recherche et associations d'affaires.

Innovation Team NB partners include federal government representatives from Agriculture and Agri-Food Canada, Atlantic Canada Opportunities Agency, Business Development Bank of Canada, Canada Customs and Revenue Agency, Environment Canada, Fisheries and Oceans Canada, Human Resource Development Canada, Industry Canada, National Research Council, Natural Resources Canada; provincial representatives from the Departments of Agriculture, Fisheries and Aquaculture, Business New Brunswick, Education, Health and Wellness, Intergovernmental and International Relations, Regional Development Corporation and Training and Employment Development.

- In fiscal year 2003-04, the development of a joint action plan was presented to senior managers of the various federal and provincial stakeholders in February 2004.
- The 34 identified action items were approved for implementation in 2004-06.

Interdepartmental Committee on Embracing Innovation

The Interdepartmental Committee on Embracing Innovation, chaired by BNB, has the mandate to maintain a strategic overview of **Prosperity Plan** implementation activities by identifying strategic linkages among departments and other partners.

- Prepared second Report Card on *Embracing Innovation.*
- Coordinated work plans / action plans for departmental and interdepartmental activities for calendar year 2004.

Export Development

Export Development focuses on developing opportunities with export ready firms and successful exporting companies through three primary services:

1. Trade Counselling Services offer counselling services covering a variety of "trade" related issues to companies wishing to export to external markets or find a partner in external markets.

Elle fait équipe avec des représentants du gouvernement fédéral – Agriculture et Agroalimentaire Canada, Agence de promotion économique du Canada atlantique, Banque de développement du Canada, Agence des douanes et du revenu du Canada, Environnement Canada, Pêches et Océans Canada, Ressources humaines et Développement des compétences Canada, Industrie Canada, Conseil national de recherches du Canada, Ressources naturelles Canada – et des représentants du gouvernement provincial – Agriculture, Pêches et Aquaculture, Entreprises Nouveau-Brunswick, Éducation, Santé et Mieux-être, Relations intergouvernementales et internationales, Société de développement régional et Formation et Développement de l'emploi.

- Présentation d'un plan d'action conjoint aux cadres supérieurs des divers groupes d'intérêt fédéraux et provinciaux (février 2004)
- Approbation de la mise en œuvre, sur une période allant de 2004 à 2006, des 34 mesures d'action retenues

Comité interministériel Choisir l'innovation

Le Comité interministériel Choisir l'innovation, présidé par ENB, est chargé de présenter une vue d'ensemble des activités de mise en œuvre du **Plan de prospérité** basée sur les liens stratégiques qui unissent les ministères et partenaires.

- Préparation d'un deuxième bilan des activités liées au pilier «Choisir l'innovation».
- Coordination des plans de travail et d'action dans le cadre des activités ministérielles et interministérielles pour l'année civile 2004.

Développement des exportations

Développement des exportations s'emploie à préparer les entreprises à l'exportation et à soutenir les entreprises exportatrices. Elle offre trois services principaux :

1. Services-conseils sur le commerce – les chargés de projet offrent des services-conseils sur diverses questions ayant trait au commerce aux entreprises désireuses d'exporter vers les marchés extérieurs ou d'y établir des partenariats commerciaux.

2. Strategic Trade Initiatives that allow key NB exporters to participate in events such as Premier-led or Minister-led missions; tradeshows, reconnaissance missions and seminars.

3. Trade Assistance Program and Services (TAPS) Program which is intended to introduce NB companies to exporting and to identify new exports in new markets outside of the Maritimes.

Export and trade activities include Trade Team NB (TTNB), the management committee of the International Business Development Agreement (IBDA), participation in events such as new exporters to Border States (Reverse NEBS).

Specific activities included:

- Participation in 54 trade activities with 288 companies. In Europe, activities and missions were undertaken in Spain, Brussels, United Kingdom, Ireland and Iceland. A contact in the Caribbean has assisted New Brunswick companies in the food and buildings sector to develop new sales opportunities in that region of the world. Missions were undertaken in a number of United States centres including Boston, New York, Washington, Chicago, Atlanta, Detroit, and Miami. Missions and activities were often undertaken with the support of local Canadian consulates, other Atlantic Provinces through Team Canada and Team Canada Atlantic and also directly with the Province of Manitoba. Reverse trade missions were undertaken in various sectors including aerospace, plastics, metal fabrication, building products and food sectors which brought buyers into New Brunswick.

2. Initiatives commerciales stratégiques – les chargés de projet coordonnent la participation d'exportateurs néo-brunswickois clés à des événements comme des missions menées par le premier ministre ou le ministre, des foires commerciales, des missions de reconnaissance et des séminaires.

3. Services et programmes d'aide au commerce (SPAC) – ce programme a pour but d'initier les entreprises néo-brunswickoises à l'exportation et de trouver de nouvelles possibilités d'exportation sur de nouveaux marchés à l'extérieur des Maritimes.

Aux activités d'exportation et de commerce s'ajoutent celles d'Équipe Commerce N.-B. (ECNB), du comité de gestion de l'Entente sur la promotion du commerce extérieur (EPCE) et de Nouveaux exportateurs aux États frontaliers (NEEF inverses).

Entre autres activités spéciales…

- Participation à 54 activités commerciales avec 288 entreprises. En Europe : activités et missions en Espagne, en Belgique, au Royaume-Uni, en Irlande et en Islande. Dans les Caraïbes, un contact local a aidé des entreprises des secteurs néo-brunswickois de l'alimentation et du bâtiment à repérer des occasions de vente. Aux États-Unis, des missions ont eu lieu dans quelques grands centres : Boston, New York, Washington, Chicago, Atlanta, Detroit, Miami. Ces missions et activités ont souvent bénéficié de l'appui des consulats canadiens locaux, d'autres provinces atlantiques – par l'entremise d'Équipe Canada et d'Équipe Canada atlantique – et du Manitoba. Les NEEF inverses, elles, ont visé différents secteurs (aérospatiale, matières plastiques, produits métalliques, matériaux de construction, alimentation, etc.) qui ont contribué à amener des acheteurs dans la province.

- 3 official trade missions:
  - New Brunswick Mission: Europe (London/Frankfurt), October 2003
  - Team Canada Atlantic: Washington, November 2003
  - New Brunswick/Manitoba Mission: Chicago/Atlanta, February 2004

- Trade Assistance Programs and Services (TAPS) program received 164 applications. Businesses that participated in this program estimated $44.5 million in long-term sales developing directly from this program. $1.4 million dollars in orders were obtained by companies that participated in the TAPS program. Total program costs were approximately $358,000 with an average assistance per activity of $2,182. The TAPS program aided in the maintenance of 2,225 jobs; average expenditures represented $161 per export-related job affected. Activities were concentrated in the United States, Canada and Europe.

- Promoted 3 websites. SourceNB, a free electronic procurement website was developed and offered to the business committee. The website "www.sourcenb.ca/" informs suppliers of opportunities, through e-mail, from 40 national and international procurement networks including the New Brunswick Opportunities Network (NBON: https://nbon-rpanb.gnb.ca/) and 39 other procurement networks. A new Trade Team NB website was developed: "http://www.ttnb.ca/". This website features a coordinated trade calendar, information and links to trade resources and contacts.

- Trois missions officielles :
  - Nouveau-Brunswick: Europe (Londres/Francfort), octobre 2003
  - Équipe Canada atlantique: Washington, novembre 2003
  - Nouveau-Brunswick/Manitoba: Chicago/Atlanta, février 2004

- Réception de 164 demandes SPAC. Les entreprises participantes ont estimé les ventes à long terme découlant directement du programme à 44,5 millions de dollars. Elles ont obtenu pour 1,4 million de dollars de commandes. Les coûts totaux du programme tournaient autour de 358 000 $, soit une aide moyenne par activité de 2182 $. Le SPAC a permis de conserver 2225 emplois; les dépenses moyennes ont représenté 161 $ par emploi visé du secteur de l'exportation. Les activités se sont concentrées aux États-Unis, au Canada et en Europe.

- Promotion de trois sites Web : SourceNB, un cybermarché gratuit, développé dans l'intérêt de la communauté d'affaires. www.sourcenb.ca/, informe, par courriel, les fournisseurs des possibilités provenant de 40 réseaux nationaux et internationaux, incluant le Réseau de partenariats et de possibilités d'affaires du Nouveau-Brunswick, RPANB (https://nbon-rpanb.gnb.ca/) et 39 autres réseaux. www.ttnb.ca/, un nouveau site élaboré pour Équipe Commerce N.-B. présentant, entre autres, un calendrier des événements, des renseignements sur le marché et des liens vers les ressources et programmes commerciaux.

Measuring Exports and Prosperity:

Exporting is a strategic component of the **Prosperity Plan**. *"Specifically, the prosperity plan targets New Brunswick to increase its percentage of exporting firms from 45% to 55%, and the proportion of its non-resource-based exports from 29% to 40% of total exports by 2012."* The percentage of exporting firms was 49% in 2003. In 2003, the proportions of non-resource-based exports were 28.4%. Energy exports from New Brunswick have been strong and have kept the proportion of resource exports higher than expected.

New Brunswick's economy is driven by exports. In 2003, domestic exports approached a record $8.5 billion, an increase of more than $330 million or 4.1% growth. In comparison, Canada's domestic exports declined 3.2%. In 2003, the top products exported from New Brunswick in order of importance were: energy products, forestry products, agricultural and fishing products, industrial goods, and machinery and equipment. The top destinations for New Brunswick exports continued to be the United States (89.3%) followed by Japan (1.7%), United Kingdom (1.2%), Germany (0.7%), and India (0.5%).

Mesurer les exportations et la prospérité :

L'exportation est un des objectifs stratégiques du **Plan de prospérité** : «Le Nouveau-Brunswick augmentera son pourcentage de sociétés exportatrices de 45 % à 55 % et la valeur de ses exportations non basées sur les ressources de 29 % à 40 % des exportations totales d'ici 2012.» En 2003, le pourcentage d'entreprises exportatrices atteignait 49 % et la valeur de leurs exportations non basées sur les ressources, 28,4 %. Les exportations d'énergie du Nouveau-Brunswick ont connu de bons résultats et maintenu le pourcentage d'exportations des ressources plus élevé que prévu.

Les exportations sont le moteur de l'économie de la province. En 2003, les exportations frôlaient les 8,5 milliards de dollars – un record –, une augmentation supérieure à 330 millions de dollars pour une croissance de 4,1 %. En comparaison, les exportations nationales du Canada ont connu une baisse de 3,2 %. Les principaux produits exportés du Nouveau-Brunswick étaient, par ordre d'importance, les produits énergétiques, les produits forestiers, les produits de l'agriculture et de la pêche, les produits industriels et la machinerie et l'outillage. Quant aux grands marchés d'exportation de la province, ils sont restés les mêmes : les États-Unis (89,3 %), le Japon (1,7 %), le Royaume-Uni (1,2 %), l'Allemagne (0,7 %) et l'Inde (0,5 %).

New Brunswick Export Statistics/Statistiques d'exportation du Nouveau-Brunswick 2002-2003

Domestic Exports/ Exportations nationales	Dec./déc. 2002	Dec./déc. 2003	% Change/ Écart (%)
($ Millions)/(en millions $)			
Agricultural & Fishing Products/Produits de l'agriculture et de la pêche	1,399	1,333	- 5 %
Energy Products/Produits énergétiques	3,312	3,879	17 %
Forestry Products/Produits forestiers	2,088	2,025	- 3 %
Industrial Goods/Produits industriels	595	568	- 4 %
Machinery and Equipment/Machinerie et outillage	576	514	- 11 %
Automotive Products/Produits automobiles	29	31	8 %
Consumer Goods/Biens de consommation	47	41	- 14 %
Special/Biens extraordinaires	115	105	- 9 %
New Brunswick/Nouveau-Brunswick	8,161	8,495	4 %

New Brunswick Export Employment/Emplois reliés aux exportations

	2003	2002	2001	2000	1999
Total NB Employment/Total des emplois du N.-B.	346,700	345,600	334,400	334,400	328, 400
Export related employment/Emplois reliés aux exportations	57,850	56,023	57,049	59,160	57,746
Percentage of total employment/ Pourcentage du total des emplois	16.69 %	16.21 %	17.06 %	17.69 %	17.58 %

Investment

The Investment focus is upon the attraction of new business investments to the province by means of identifying and working face-to-face with out-of-province businesses which have a need to relocate, expand or otherwise establish business alliances or partnerships in New Brunswick.

Investissement

La Direction de l'investissement a pour mandat d'attirer de nouveaux investissements. Elle s'applique à identifier des entreprises de l'extérieur de la province qui veulent s'installer ailleurs, prendre de l'expansion ou bâtir des alliances commerciales ou des partenariats d'affaires au Nouveau-Brunswick et à établir avec elles une relation personnalisée.

- BNB promotes New Brunswick as a place in which to invest, a place to establish new businesses and a place in which to grow and prosper. Promotional efforts consisted of direct-sales approaches by sales professionals, direct mail campaigns, media advertising, editorials, trade shows, promotional events in targeted markets and hosting of incoming investors.

- The investment program is responsible for wealth creation through the attraction of external investment in the key industry clusters of; Knowledge Industries, Life Sciences, Advanced Manufacturing, and Value-Added Natural Resources. Significant efforts were devoted to the *re-investment* strategy which involves after care and corporate liaison with companies previously attracted to New Brunswick that continue to expand.

Investment Results

Product Focus

The product focus is on growth industries within the four noted key industry sector clusters. Companies are targeted based on distinct characteristics where the province has marketable competitive advantages including a favourable tax regime.

The focus for manufacturing was on the plastic and metalworking sectors. The focus on knowledge industries continued to be customer contact centres that require higher levels of technology and skill-sets such as: systems integrators, software developers, business-to-business (B2B) service centres and back-office operations of major national and international corporations.

Geographic Markets

Key geographic markets for investment prospecting were: northeast U.S. (Boston, New York); mid-atlantic U.S.; California; Texas; Toronto; Montreal; Germany; France; Austria; and the United Kingdom.

- ENB assure la promotion du Nouveau-Brunswick en tant qu'endroit où investir et implanter de nouvelles entreprises et où croître et prospérer. Parmi les efforts promotionnels figurent la vente directe par des spécialistes des ventes, des campagnes de publipostage, de la publicité dans les médias, des foires commerciales, des activités promotionnelles dans des marchés cibles et l'accueil d'investisseurs de l'extérieur et d'immigrants.

- Le Programme d'investissement s'occupe de générer de la richesse grâce à l'apport de capitaux externes dans les grappes industrielles clés : Industries du savoir, Sciences de la vie, Fabrication de pointe et Ressources à valeur ajoutée. Des efforts considérables sont consacrés à la stratégie de *réinvestissement*, qui se caractérise par des services de suivi et des relations d'affaires avec les entreprises ayant déjà investi ici et poursuivant leur expansion.

Résultats d'investissement

Les produits

L'accent sur les produits s'applique aux industries en croissance des quatre grappes industrielles clés. Les entreprises sont ciblées en fonction d'atouts distincts qui procurent à la province des avantages concurrentiels commercialisables, entre autres un régime fiscal compétitif.

Pour le secteur manufacturier, les efforts se sont concentrés sur les entreprises des secteurs des matières plastiques et de la transformation des métaux. Pour ce qui est des industries du savoir, nous continuons à privilégier les centres de contact avec la clientèle qui exigent un développement technologique et des compétences poussés, comme les intégrateurs de systèmes, les développeurs de logiciels, les centres de service interentreprises et les activités postmarché des grandes sociétés nationales et internationales.

Les marchés géographiques

Les marchés géographiques clés pour la recherche d'investisseurs sont le nord-est des É.-U. (Boston, New York), les États du centre du littoral de l'Atlantique, la Californie, le Texas, Toronto, Montréal, l'Allemagne, la France, l'Autriche et le Royaume-Uni.

Results:

- Number of investment leads identified and pursued: **1399**
- Number of leads moved to project status: **96**
- Number of successful investment projects: **12**
- Number of jobs created through seven new outside investment projects: **741**
- Number of jobs created through five in-province expansions: **949**
- Total jobs announced through investment attraction efforts: **1,690**

As an update to the Diversification objective of the *Implementation Strategies* of the **Prosperity Plan**, the following update is provided:

- As a result of investment attraction efforts undertaken since 1999, more than $325 million in new investment has come to New Brunswick resulting in the announcements of more than 11,350 new jobs.

Trade Policy

New Brunswick is Canada's biggest exporter, selling approximately 75% of everything it produces to customers outside the province. BNB deals with the system of rules and obligations covered by trade and related agreements which provide NB with access to markets outside of its borders. In addition, BNB works to protect domestic interests and provides advice on trade related governance issues.

BNB represented NB interests on various federal, provincial and territorial forums in the development of national and international trade agreements, focusing on the negotiation, implementation, and dispute settlement aspects of these agreements as they relate to trade in goods, services, investment, and intellectual property, and to the movement of people.

Résultats :

- Nombre de pistes d'investissements repérées et vérifiées : **1399**
- Nombre de pistes devenues projets : **96**
- Nombre de projets conclus : **12**
- Nombre d'emplois créés par sept projets d'investissements étrangers : **741**
- Nombre d'emplois créés par cinq expansions dans la province : **949**
- Nombre d'emplois annoncés par l'attraction d'investissements : **1690**

Un nouvel élément s'ajoute à l'objectif de diversification des *stratégies de mise en œuvre* du **Plan de prospérité** :

- Les efforts déployés depuis 1999 pour attirer des investissements au Nouveau-Brunswick, ont généré des capitaux de l'ordre de 325 millions de dollars, créant ainsi plus de 11 350 emplois.

Politique d'expansion du commerce

Le Nouveau-Brunswick est considéré comme le plus important exportateur du Canada : il exporte environ 75 % de sa production. ENB voit à l'application d'un système de règlements et d'obligations régissant les ententes commerciales et donnant accès au Nouveau-Brunswick à des marchés extérieurs. ENB veille aussi à protéger les intérêts intérieurs et à fournir des conseils sur les questions liées à l'expansion du commerce.

ENB représente les intérêts de la province à diverses tribunes fédérales, provinciales et territoriales de l'élaboration d'accords commerciaux d'envergure nationale et internationale, principalement en ce qui a trait aux aspects de la négociation, de la mise en œuvre et du règlement de conflits selon les règlements touchant les biens et services, l'investissement, les transferts de main-d'œuvre et la propriété industrielle.

Trade Policy's activities in 2003-04, as linked to the **Prosperity Plan** *Strategic Partnerships:*

New Brunswick - Atlantic Canada:

- In collaboration with industry and the other Atlantic provincial governments, BNB played a leadership role in the on-going defense of the Maritimes' unique status in the Canada-U.S. softwood lumber dispute. Maintained our exclusion from countervailing duties (approximate savings to NB industry estimated to be $100 million per annum) and continued our arguments against Maritime inclusion in anti-dumping actions.

- Together with the other Atlantic provinces, advocated for the shipbuilding industry in the region by maintaining a common position opposing the European Free Trade Association-Free Trade Agreement.

- Collaborated with the other Atlantic provincial officials to refine and enhance the *Atlantic Procurement Agreement* for government consideration.

- Initiated the development of a uniform Atlantic Canadian/ACOA position of "non-subsidization" of the softwood lumber industry.

Immigration

BNB's focus is on economic immigration. While New Brunswick is open to all categories of immigrants, "economic immigration" has been identified by the province as a source of skills, entrepreneurship, expertise and capital to leverage additional employment and investment for New Brunswick. Under the Provincial Nominee Program (PNP) immigrants are recruited, selected, processed and recommended (nominated) for permanent resident visas, based on their ability to fill skill shortages identified by NB

Voici un aperçu des activités (2003-04) de Politique d'expansion du commerce en lien avec les *partenariats stratégiques* selon le **Plan de prospérité:**

Nouveau-Brunswick – Canada atlantique :

- En collaboration avec des représentants de l'industrie et les autres gouvernements provinciaux de l'Atlantique, poursuite du rôle de leader d'ENB en s'appliquant à défendre, sur une base permanente, le statut unique des Maritimes dans le conflit canado-américain sur le bois d'œuvre; maintien de l'exclusion des droits compensatoires (économies estimées à 100 millions de dollars par année pour l'industrie néo-brunswickoise) et poursuite des discussions sur l'exclusion des Maritimes dans la cause d'antidumping.

- De concert avec les autres provinces atlantiques, défense de l'industrie de la construction navale dans la région en maintenant une position commune opposant l'Association européenne de libre-échange – Accord de libre-échange (AELE-ALE).

- En collaboration avec des responsables gouvernementaux des provinces atlantiques, remaniement et peaufinage du *Protocole d'entente des provinces de l'Atlantique sur les marchés publics* pour le gouvernement.

- Amorçage de l'établissement d'une position uniforme Canada atlantique/ APECA contre l'octroi de Subventions à l'industrie du bois d'œuvre.

Immigration

Le Nouveau-Brunswick cible la catégorie «immigration économique», bien qu'il soit réceptif à toutes les formes d'immigration. Le gouvernement provincial voit dans l'immigration une source de compétences, d'esprit d'entreprise, de savoir-faire et de capitaux qui favorisent l'investissement et la création d'emplois. Le Programme des candidats de la province (PCP) sert de cadre au recrutement,

employers, or to establish or enhance businesses in the Province. Through the PNP Agreement with the federal government (Citizenship and Immigration Canada), the province has a direct role in selecting economic immigrants.

The major markets for immigration to New Brunswick are: Korea, China, India/Pakistan, U.K., Germany, France/Belgium, Romania, Iran and the Middle East.

In the fiscal year of 2003-04, BNB nominated 118 principal applicants and their immediate families (an increase of almost 100% over the previous fiscal year). 239 new files (PNP applications) were opened, representing 726 potential immigrants. 96 nominees with families, totalling 165 immigrants landed in NB. BNB receives 400 inquiries per month.

The **Prosperity Plan** under the *Investing in People* building block includes immigrant investment and recruitment activities.

New Brunswick Film

New Brunswick Film is mandated to establish an economically stable, viable and vibrant industry in New Brunswick. New Brunswick Film provides services and support programs to the film and television industry in New Brunswick and to out-of-province film and television production companies.

Programs in 2003-04 provided financial assistance and support in the form of a Film Tax Credit, Development Loans, Equity Investment, and Industry support programs composed of the Short Film Venture Program, training, professional development and workshop assistance. New Brunswick Film provided consultation, location scouting, and an industry database of crew, cast, producers and support related services and encouraged partnership arrangements with out-of-province film and television producers interested in producing in New Brunswick.

à la sélection, à l'évaluation et à la recommandation de candidats à l'obtention d'un visa permanent. On cherche ainsi à pallier les pénuries de main-d'œuvre cernées par les employeurs ou à créer et développer des occasions d'affaires dans la province. Grâce à l'entente sur les candidats de la province conclue avec Citoyenneté et Immigration Canada, le gouvernement provincial joue un rôle concret dans le choix d'immigrants économiques.

Les principaux marchés d'immigration du Nouveau-Brunswick sont les suivants : Corée, Chine, Inde, Pakistan, Royaume-Uni, Allemagne, France, Belgique, Roumanie, Iran, Moyen-Orient.

En 2003-04, le PCP a recommandé 118 candidats et leur famille immédiate (une hausse de près de 100 % par rapport à 2002-2003). Quelques statistiques du PCP : 239 nouveaux dossiers visant 726 immigrants potentiels; 96 candidats se sont installés dans la province avec leur famille, un total de 165 immigrants. ENB reçoit 400 demandes de renseignements par mois.

Le pilier «Investir dans les gens» du **Plan de prospérité** prévoit des activités liées à l'investissement d'immigrants et au recrutement.

Film Nouveau-Brunswick

Film Nouveau-Brunswick a pour objectif de promouvoir et soutenir le développement d'une industrie du film rentable et dynamique au Nouveau-Brunswick. Il fournit des services et des programmes d'aide à l'industrie cinématographique et télévisuelle du Nouveau-Brunswick et aux compagnies de production de l'extérieur de la province.

En 2003-04, les programmes ont fourni de l'aide financière (crédits d'impôt, prêts au développement, capital-actions) et du soutien à l'industrie (aide aux courts métrages, aux ateliers de formation et au perfectionnement professionnel. Film Nouveau-Brunswick a fourni des services de consultation et de repérage de lieux ainsi qu'une base de données de techniciens, d'artistes et de réalisateurs. Il a stimulé les partenariats avec des producteurs étrangers de films et de séries télévisées intéressés à tourner au Nouveau-Brunswick.

BNB assisted with 28 projects including documentaries, films and TV series. This included development loans to New Brunswick producers for nine projects, equity investment for 17 projects, and New Brunswick Film Tax Credit for 17 projects. BNB had a total financial participation of $3,312,433. Total production volume was $15,679,416. There were approximately 220 direct new jobs created as a result of production activities in New Brunswick. The drop in volume of production and corresponding financial support over the 2002-03 budget year can be attributed to the significant decrease in budget of the Canadian Television Funds. Their budget was cut by $25,000,000 in this fiscal, resulting in significantly lesser amounts of production activities in New Brunswick.

Financial Assistance

Financial Assistance to Industry Program (FAIP)

Financial assistance programs of BNB included funding for capital expenditures and working capital to enable the establishment, expansion or maintenance of eligible industries.

- The portfolio at March 31, 2004, consisted of 468 industrial accounts with a value of approximately $389 million.
- In Fiscal 2003-04, BNB obtained Cabinet approval for $117 million in financial assistance to 51 projects in various industry clusters and areas of the province.

BNB activities through the FAIP fit with the **Prosperity Plan** by strengthening our economic base through diversification, building competitive advantage through a focus on priority clusters and encouraging export sales. By stimulating job creation and creating opportunities for training and personal enhancement, its activities also contribute to the **Prosperity Plan's** *Investing in People* building block.

L'organisme a appuyé 28 projets : longs métrages, séries télévisées et documentaires par des prêts au développement à des producteurs locaux (9 projets), du capital-actions (17 projets) et des crédits d'impôt (17 projets). Au total, ENB a contribué 3 312 433 $. Le volume total de production s'est élevé à 15 679 416 $. Ces activités de production ont créé quelque 220 emplois directs au Nouveau-Brunswick. La diminution du volume de production et de l'appui financier correspondant par rapport au budget de 2002-03 peut être attribuée à l'importante réduction du budget du Fonds canadien de télévision. En effet, en 2003-04, il a été réduit de 25 000 000 $, ce qui a entraîné une baisse considérable des activités de production au Nouveau-Brunswick.

Programmes financiers

Programme d'aide financière à l'industrie (PAFI)

Grâce à ce programme, ENB fournit du financement pour les dépenses d'immobilisation et les fonds de roulement afin d'appuyer la création, l'expansion ou la conservation d'industries admissibles.

- Au 31 mars, 2004, le portefeuille comprenait 468 comptes industriels d'environ 389 millions de dollars.
- En 2003-04, le Cabinet a autorisé ENB à accorder une aide financière de 117 millions de dollars à 51 projets dans diverses grappes industrielles et régions de la province.

Les activités d'ENB, par l'intermédiaire du Programme d'aide financière à l'industrie, cadrent avec le **Plan de prospérité** en ce sens qu'elles renforcent la base économique par la diversification, l'établissement d'un avantage compétitif – grâce aux efforts ciblés sur les grappes stratégiques – et la stimulation des ventes à l'exportation. En favorisant la création d'emploi et en créant des possibilités de formation et de perfectionnement personnel, les activités d'ENB contribuent au pilier «Investir dans les gens» du **Plan de prospérité**.

Industry Specific Financial Assistance

BNB supports the development and maintenance of key economic sectors through the delivery of loan guarantee, direct loan and forgivable loan financial assistance programs. The branch focuses on the commercial fishery, agriculture and aquaculture sectors, and on manufacturing and processing industries utilizing domestically grown natural resources.

- During the year, activities were coordinated for the Fisheries Development Board and the Agricultural Development Board.

- Monitored and administered 1274 account portfolios totalling approximately $177.5 million of as March 31, 2004.

- During the year, 10 applications were approved under the Fisheries Development Board involving assistance totalling $7,160,540. Under the Agricultural Development Board, 18 applications totalling $300,496 were approved.

Entrepreneur Program

Business New Brunswick's Entrepreneur Program offers a loan guarantee to individuals who wish to create their own job by starting a business. Most sectors are eligible for consideration. The program creates employment opportunities for the unemployed, while at the same time providing an opportunity to enhance applicant's skills through the experience of small business ownership and management. The program therefore supports the *Investing in People* objectives of the **Prosperity Plan**.

- In fiscal year 2003-04, a total of 271 applications were approved during the period, resulting in assistance of $2.5 million.

Departmental Corporate Services
Federal Relations and Special Projects

In keeping with the **Prosperity Plan's** strategic partnerships implementation strategy thrust, BNB undertook a number of key economic development initia-

Aide financière adaptée à l'industrie

ENB contribue au développement et à la conservation de secteurs économiques clés par la prestation de programmes d'aide financière comprenant garantie de prêt, prêt direct et prêt-subvention. La direction se concentre sur les secteurs de la pêche commerciale, l'agriculture et l'aquaculture et sur les industries de fabrication et de transformation de nos ressources naturelles.

- Coordination des activités pour le Conseil de développement des pêches et la Commission de l'aménagement agricole.

- Gestion et surveillance d'un portefeuille de 1274 prêts totalisant environ 177,5 millions de dollars au 31 mars 2004.

- En 2003-04, approbation de 10 demandes par le Conseil de développement des pêches, pour une aide totalisant 7 160 540 $; approbation de 18 demandes par la Commission de l'aménagement agricole, pour une aide totalisant 300 496 $.

Programme Entrepreneur

Le programme Entrepreneur du Nouveau-Brunswick offre une garantie de prêt aux personnes qui veulent créer leur propre emploi en démarrant une entreprise (la plupart des secteurs sont admissibles). Il crée des occasions d'emploi pour les chômeurs et aide les requérants à améliorer leurs aptitudes en gestion de petite entreprise. En ce sens, il appuie les objectifs du pilier «Investir dans les gens» du **Plan de prospérité**.

- En 2003-04, approbation de 271 demandes portant l'aide financière à 2,5 millions de dollars.

Services généraux
Relations fédérales et projets spéciaux

Fidèle aux objectifs de «Partenariats stratégiques» du **Plan de prospérité**, ENB a entrepris d'importants projets de développement économique :

- BNB successfully negotiated a commitment from Infrastructure Canada and Aliant Telecom Inc. to expand broadband access to 90 percent of households, 95 percent of businesses, 100 percent of Industrial Parks, 100 percent of Health Centres and 100 percent of First Nations communities. The negotiation of the formal agreement to fund the $44.6 million total project commenced in December 2003 and contracts will be executed next fiscal year.

- BNB assisted in the creation of a new direct U.S. air link from New Brunswick. Delta Airline commenced scheduled service in August, 2003 between Fredericton and Boston operating two flights daily.

- BNB continued to cooperate with key federal departments and agencies within New Brunswick and participated on numerous Pan-Atlantic economic development issues and federal/provincial/territorial meetings.

- BNB participated in numerous activities such as climate change, rural development, official languages, green economy and border issues.

Communications and Marketing

Good communication strategies are important to BNB's efforts to raise awareness of New Brunswick as a viable business location among the U.S. and European markets, and the New Brunswick business community. This is achieved by practicing and fostering sound media and public relations clearly stating the Department's key differentiators to all stakeholders; by consulting with stakeholders on the quality of the Department's programs and services; by improving the public information available on Business New Brunswick programs and services (Internet and printed materials); and by improving communications with other jurisdictions, industry groups, regional communities, federal and municipal governments.

- Négociation fructueuse d'une entente avec Infrastructures Canada et Télécom Aliant en vue d'étendre l'accès à large bande à 90 % des familles, 95 % des entreprises et 100 % des parcs industriels, centres de santé et communautés des Premières Nations. La négociation de l'entente officielle sur le financement du projet de 44,6 millions de dollars a commencé en décembre 2003 et l'exécution des contrats débutera au cours de la prochaine année financière.

- Contribution à la création d'une nouvelle liaison directe à destination des États-Unis. Delta Airline offre depuis août 2003 un service régulier entre Fredericton et Boston à raison de deux vols par jour.

- Poursuite des relations de travail établies avec des agences et ministères fédéraux, présentation d'opinions sur des questions de développement économique panatlantique et participation à des rencontres fédérales-provinciales-territoriales.

- Participation à de nombreuses activités (changements climatiques, développement rural, langues officielles, économie écologique, questions frontalières, etc.).

Communications et marketing

ENB attache beaucoup d'importance à l'efficacité des stratégies de communication qui visent à faire connaître le Nouveau-Brunswick comme un endroit viable pour les affaires, notamment sur les marchés des États-Unis, de l'Europe et dans la communauté d'affaires du Nouveau-Brunswick. Pour y arriver, il mise sur l'entretien de solides relations publiques et médiatiques, formulant clairement, pour tous les intervenants, les éléments clés qui distinguent le ministère, insistant sur la qualité des programmes et services du ministère; sur l'amélioration de l'information grand public sur les programmes et services du ministère (documents en ligne et imprimés); sur l'amélioration des échanges avec d'autres instances, les organismes industriels, les collectivités régionales et les gouvernements fédéral et municipaux.

BNB's marketing raises awareness through comprehensive marketing programs and initiatives among key target client audiences (investment, export development, film, immigration, business development and innovation) designed to win market share from competitors by focusing on geographical and select product markets where we have distinct advantages. Key messages focus on our competitive advantages. BNB continued to work with all Departments to ensure that communications and marketing strategies of a corporate nature are developed and implemented for key cornerstone priorities of the **Prosperity Plan**.

Human Resource Services

In order to reach BNB's objectives, human resource efforts provide quality value-added services and programs that continuously improve the management of the Department's human resources and ensure that the appropriate human resources are in place to meet the current and future business requirements of the Department. Human resources also provided advice, direction and support to the employees of the Department in the areas of labour relations, recruitment, classification, compensation, human resource policy administration, compensation & benefits, and leadership development and succession planning.

Human Resources Accomplishments:

- Delivery of a Workplace Wellness Program.
- Coordination of the Department's performance management and work planning process.
- Development and implementation of a departmental Code of Conduct.
- Developed and implemented a revised exit interview process.
- Introduced an Employee Support & Recovery Assistance Program.
- Developed a leadership development plan.

ENB joue un rôle de sensibilisation auprès de certains publics cibles (investissement, développement de l'exportation, film, immigration, expansion des entreprises et innovation) au moyen d'activités et de programmes complets de marketing conçus pour s'approprier des parts de marché. Ces programmes visent des marchés géographiques et des produits qui procurent des avantages particuliers au Nouveau-Brunswick. Les messages clés s'articulent autour de ses avantages concurrentiels. ENB a poursuivi sa collaboration avec tous les ministères pour s'assurer d'élaborer et de mettre en œuvre des stratégies de communication et de marketing générales qui cadrent avec les priorités clés du **Plan de prospérité**.

Services des ressources humaines

Afin d'aider le ministère à atteindre ses objectifs, Ressources humaines a exécuté des programmes et services à valeur ajoutée et de qualité visant à améliorer continuellement la gestion des ressources humaines du ministère et à assurer les ressources correspondant aux besoins actuels et futurs. Ressources humaines a par ailleurs prodigué des conseils, de l'orientation et du soutien aux employés du ministère sur plusieurs plans : relations de travail, recrutement, classification, indemnisation, administration de la politique de gestion des ressources humaines, rémunération et avantages sociaux, développement du leadership et planification de la relève.

Ses réalisations :

- Prestation du Programme de mieux-être au travail.
- Coordination du processus de planification du travail et de gestion du rendement du ministère.
- Élaboration et mise en œuvre d'un Code de conduite.
- Élaboration et mise en œuvre d'un processus révisé d'entrevue de fin d'emploi.
- Mise en place d'un programme de soutien à l'employé et d'aide à la récupération.
- Élaboration d'un programme de reconnaissance et de valorisation.

- Worked toward developing a corporate Recognition and Appreciation Program.
- Continued the commitment to actively provide quality services to the public in their official language of choice.

Planning and Research

Planning & Research services provided advice and support to the overall strategy, policies and direction of the Department as follows:

Research

Services intended to support senior management decision-making with economic intelligence on issues such as:

- Value of the Canadian / U.S. dollar
- Reports on monthly labour statistics
- Trends affecting business productivity and trade
- General statistics as required
- Performance indicators

Policy Development

Several discussion papers on economic development tools, issues and instruments that support the **Prosperity Plan** and economic development in NB such as:

- Federal budget and major program analysis
- Federal/provincial/territorial National Rural Policy Framework
- *Embracing Innovation* building block action plan

- Élaboration d'un programme de reconnaissance et de valorisation.
- Élaboration d'une stratégie de développement du leadership.

Planification et recherche

Planification et recherche a fourni des conseils et soutenu la stratégie générale, les politiques et l'orientation du ministère.

Recherche

Soutenir la haute direction dans son processus décisionnel en fournissant des renseignements économiques :

- Valeur du dollar canadien/américain
- Rapports issus des statistiques mensuelles sur le travail
- Tendances ayant un impact sur la productivité des entreprises et le commerce
- Statistiques générales, au besoin
- Indicateurs de rendement

Élaboration des politiques

Élaborer plusieurs documents de discussion sur les outils, enjeux et stratégies de développement économique qui appuient le **Plan de prospérité** et le développement économique au Nouveau-Brunswick, notamment :

- l'analyse du budget fédéral et des grands programmes
- le cadre de travail fédéral-provincial-territorial de la politique rurale nationale
- le plan d'action du pilier «Choisir l'innovation»

Finance, Administration & MIS

Financial Services is responsible for the coordination and monitoring of the budget, preparation of the budget submissions for presentation to the Board of Management, preparation of quarterly expenditure and revenue reports, and budget analysis. All accounting services including accounts payable, accounts receivable, and accounting for the loan portfolios is provided along with advice on purchasing and other corporate administration policies.

Administration delivers services including reception, telecom, asset management, office moves, and space allocation. Administrative activities include the coordination and monitoring of departmental activity with the Legislature and responses to requests under the *Right to Information Act*.

Management Information Services is responsible for *information technology* and records management. Records Management continued with the implementation of an e-filing system to provide improved management of information for employees. Improvements to the department's corporate Intranet system, *BizNet*, were implemented to meet the information requirements of management as well as to ensure more stringent security standards. A new user-friendly New Brunswick Film website was implemented.

Finances, administration et SIG

Les services financiers voient à la coordination et la surveillance du budget, la préparation des propositions de budget pour présentation au Conseil de gestion, la préparation des rapports trimestriels des dépenses et recettes et l'analyse budgétaire. Ils fournissent aussi tous les services de comptabilité, notamment pour les comptes créditeurs et débiteurs et les portefeuilles de prêt, ainsi que des conseils sur les politiques d'achat et d'administration.

L'administration assure la prestation de services de réception, télécommunications, gestion des biens, déménagements et allocation d'espace de travail, etc. Elle coordonne et supervise également les activités du ministère à l'Assemblée législative, le cahier d'information du ministre et les réponses aux demandes de renseignements relevant de l'application de la *Loi sur le droit à l'information*.

Les services de gestion de l'information sont responsables des technologies de l'information et de la gestion des documents. Ils ont continué la mise en œuvre du «projet de cyberfichiers» pour assurer une meilleure gestion de l'information pour les employés. L'intranet et «BizNet» ont par ailleurs été améliorés pour répondre aux exigences en matière d'information et pour assurer des normes de sécurité plus sévères. De plus, Film Nouveau-Brunswick a maintenant un nouveau site Web plus convivial.

Financial Overview:/Survol financier:

Department of Business New Brunswick / Ministère d'Entreprises Nouveau-Brunswick
Expenditures / Dépenses

Actual Compared to Budget/ Dépenses réelles versus budgétées

2003-2004

Program / Programme	Budget Estimates / Prévisions budgétaires	Expenditure / Dépenses	Variance / Écart	Reason for Variance / Raison de l'écart
Administration/ Administration	3,252.0	3,155.4	96.6	Vacant positions were not filled in Human Resources and Financial Services. / Les postes vacants le sont demeurés à Ressources humaines et Services financiers.
Small Business and Industrial Development / Développement industriel et petite entreprise	16,813.0	15,702.0	1,111.0	The Department was required to meet an in-year expenditure freeze. This was achieved primarily by implementing a hiring freeze on vacancies. Other expenditure reductions were in travel, equipment purchases, and in the Technology Adoption & Commercialization Program. / Le ministère a été forcé de «geler» les dépenses en cours d'année, essentiellement par le gel du recrutement pour les postes vacants. Les déplacements, les achats d'équipement et le Programme d'adoption et de commercialisation de la technologie ont aussi été touchés.
Strategic Assistance / Aide stratégique	5,943.9	12,561.8	(6,617.9)	Strategic Assistance reflects expenditures for projects that have been approved and expensed during the year. / Reflète les dépenses pour les projets approuvés et portés aux dépenses au cours de l'année.
Total	**26,008.9**	**31,419.2**	**(5, 410.3)**	